

rotowash



Vorsicht

Benutzen Sie das Gerät nicht,
gelesen zu haben.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bodenreinigungsmaschine

**LIEBER
ROTOWASH
BENÜTZER**

Ihre ROTOWASH ist eine wertvolle Hilfe bei vielen Reinigungsaufgaben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, dann können Sie Ihre ROTOWASH auch richtig einsetzen.

FOLGENDE HINWEISE SIND BEI INBETRIEBNAHME, GEBRAUCH UND WARTUNG ZU BEACHTEN

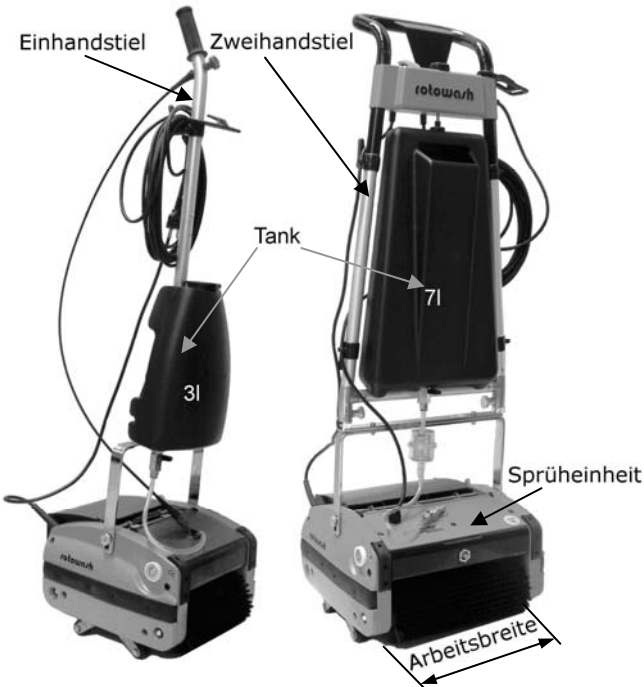
- ✓ Die Bodenreinigungsmaschine darf ausschließlich von Personen in Betrieb genommen werden, die die Bedienungsanleitung gelesen haben und daher mit den Funktionen der Maschine vertraut sind.
- ✓ Dieses Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien, unter nassen Bedingungen, verwendet oder aufbewahrt werden.
- ✓ Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- ✓ Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose.
- ✓ Die Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
- ✓ Es ist nicht erlaubt dieses Gerät ohne Erdung zu verwenden.
- ✓ Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, bei der Umstellung auf eine andere Funktion oder nach dem Gebrauch ist der Netzstecker zu ziehen.
- ✓ Es besteht Gefahr, wenn bei Betrieb mit sich drehenden Bürsten die Netzanschlussleitung überfahren wird.
- ✓ Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch überfahren, quetschen, zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- ✓ Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- ✓ Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- ✓ Als Ersatz der Netzanschlussleitung darf nur eine solche nach H05VV-F 3G1mm² oder ein ROTOWASH Ersatzteil verwendet werden.
- ✓ Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Ersatzteilliste festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ✓ Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel so zu stellen und zu sichern, dass dieser nicht umklappen und an den Fahrschachtwänden hängen bleiben kann.
- ✓ Die Maschine darf nicht in stehendem Wasser verwendet werden.
- ✓ Die Garantie schließt die Verwendung von Reinigungsmitteln, die stark schäumen oder organische Lösungsmittel enthalten, aus.
- ✓ Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Bürstenart für die vorgesehene Anwendung geeignet ist.
- ✓ Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- ✓ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Diese Bedienungsanleitung aufbewahren!!!

WORUM GEHTS ES? Die Bedienungsanleitung ist für folgende Reinigungsmaschinen:

R steht für ROTOWASH, dem Hersteller der Maschinen.
 X ist ein Indikator für die Arbeitsbreite.
 X = 20 steht für 200 mm Arbeitsbreite
 X = 30 steht für 300 mm Arbeitsbreite
 X = 45 steht für 440 mm Arbeitsbreite
 X = 60 steht für 600 mm Arbeitsbreite
 Y Indikator steht für:

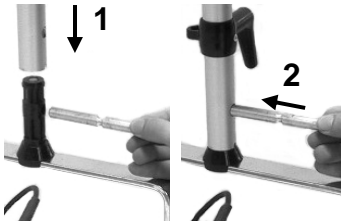
Y	Stiel:	Tank:	Sprüheinheit:
.....	Einhandstiel	Ohne	Nein
T	Einhandstiel	3 Liter	Nein
A	Zweihandstiel	Ohne	Nein
S	Zweihandstiel	7 Liter	Nein
B	Zweihandstiel	7 Liter	Ja



R20 T

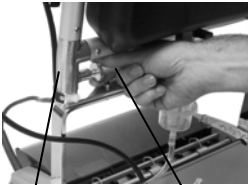
R30 B

ZUSAMMENBAU



Einhandstiel montieren

Setzen Sie den Einhandstiel (1) auf den Stielansatz der Gabel und schieben Sie den Verbindungsbolzen (2) zur Fixierung ein.



Zweihandstiel für A, B, S montieren

Setzen Sie den Tankstiel auf den Stielansatz und befestigen Sie die beiden Teile.

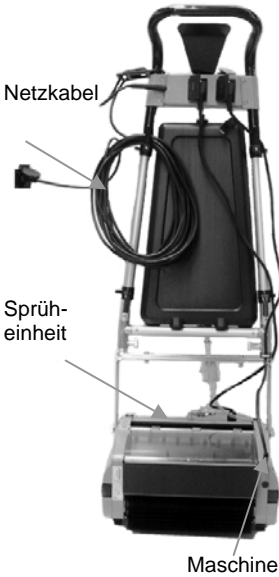
Den Zuflussschlauch aus dem Tank leiten Sie bei den **S-Modellen** in den Frischwasserbehälter, bei den **B-Modellen** stecken Sie ihn auf die dafür vorgesehene Kupplung auf dem Pumpenbehälter.



Bowdenzug für montieren

Führen Sie den Bowdenzug unter dem Stiel zum Frischwasserbehälter und schrauben Sie die beiden roten Kunststoffteile zusammen. Achten Sie darauf, dass der Bowdenzug nicht verdreht ist und prüfen Sie die Leichtgängigkeit durch Druck auf den roten Knopf (Griff) am Stiel.

Kabel montieren

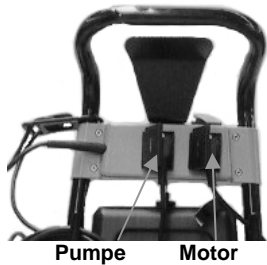


A, S

Stecken Sie den Stecker von der Maschine in die dafür vorgesehenen Steckdosen.
Maschine → Motorsteckdose

B

Stecken Sie den Stecker von der Maschine und der Pumpe in die dafür vorgesehenen Steckdosen.
Sprüheinheit → Pumpensteckdose
Maschine → Motorsteckdose



Netzkabel fixieren



Hängen Sie das elektrische Kabel in die dafür vorgesehenen Haken am Stiel. Sie schützen es dadurch weitgehend vor den rotierenden Bürsten.

Kabelzugentlastung



Platzieren Sie das Netzkabel in die Kabelzugentlastung.

DAS ARBEITEN MIT DER ROTOWASH



Reinigungsflüssigkeit

Verwenden Sie nur vom Fachmann empfohlene Reinigungsmittel. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren ROTOWASH Berater.

Inhalt Frischwasserbehälter:

R20: 1 Liter
R30: 1,5 Liter
R45: 2,2 Liter
R60: 3 Liter



Füllen Sie Reinigungsflüssigkeit in den dafür vorgesehenen Frischwasserbehälter (A) bzw. Tank (T, B, S). Prüfen Sie die einwandfreie Funktion des Frischwasserventils durch Betätigung des Bowdenzugs.



Tankinhalt:

Tank für Einhandstiel: 3 Liter
Tank für Zweihandstiel: 7 Liter

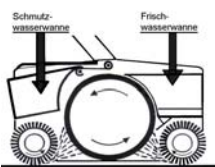
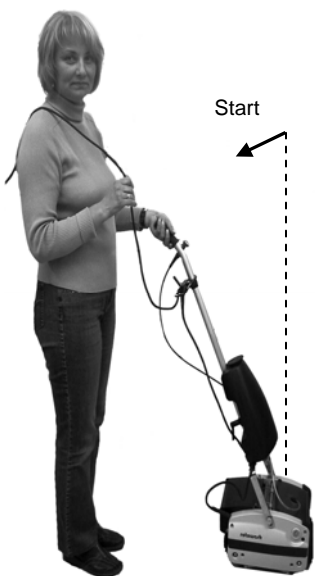
Inbetriebsetzen

Schalten Sie die Maschine mit Hilfe des ON/OFF Druckknopfes, der sich nur am Zweihandstiel befindet ein.

Heben Sie den Stiel ein bisschen nach oben und der Motor läuft an wenn der Stiel gekippt wird. Bei weiterem Neigen senkt sich die Maschine auf die Bürsten ab.

Schrubben mit herausgekippter Wanne

Heben Sie zum Schrubben den Schmutzwasserbehälter wie abgebildet an.





Bürstendruck einstellen

Durch Verdrehen des Verstellknopfes kann der Bürstendruck reguliert werden.



Position 1

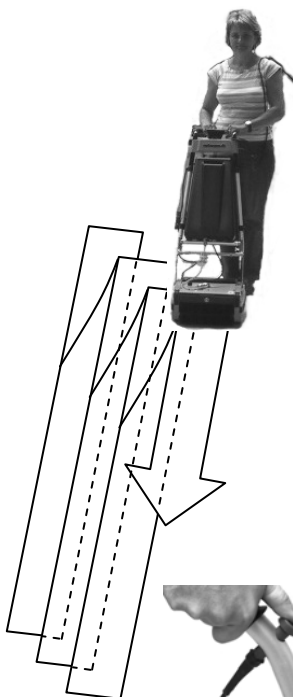


Position 2

Arbeitsweise

Bewegen Sie die Maschine vorwärts. Beim Betätigen des Druckknopfes (Griffes) am Einhandstiel bzw. des Betätigungshebels am Zweihandstiel fließt Wasser auf den Boden und wird zum Reinigen verwendet. Beim Zurückziehen der Maschine wird das Schmutzwasser aufgenommen und sammelt sich im Schmutzwasserbehälter.

Die **B-Modelle** eignen sich auch zum Arbeiten in Vorwärtsrichtung.



DAS ARBEITEN MIT DER ROTOWASH

Schmutzwasser ausleeren

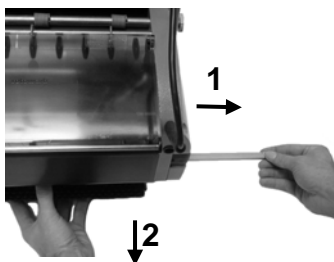


Entnehmen Sie den Schmutzwasserbehälter durch anheben und herausziehen. Beim Einsetzen müssen die Federn auf den Schmutzwassertank drücken.

Achtung !

Fahren Sie mit den Fingern nicht entlang der scharfen Kante der Abstreifleiste. Es besteht Verletzungsgefahr. Halten Sie die Abstreifleiste sauber. Die Abstreifleiste am Schmutzwasserbehälter ist austauschbar und sollte erneuert werden, sobald sich Rillen auf der Trommel bilden.

Bürsten tauschen



Achtung! Netzstecker ziehen!

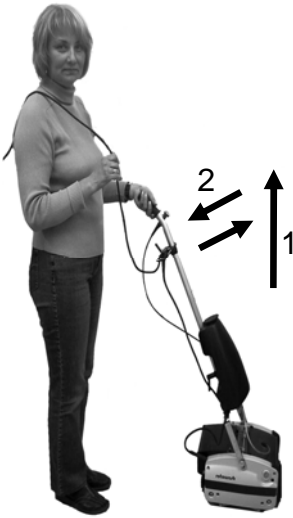
Die Bürsten werden durch herausziehen der Steckachsen freigegeben. Nehmen Sie dabei den Verbindungsbolzen am Stiel zu Hilfe. Das Einschieben der Achse nehmen Sie von der Seite vor, wo das Elektrokabel einmündet.

Motorschutzschalter



Verwenden Sie das Gerät nur für die am Leistungsschild angegebene Spannung. Bei Überbelastung des Motors schaltet der Schutzschalter aus und unterbricht die Stromzufuhr. Nach ca. 30 Sekunden kann der Knopf unter dem Kabeleintritt eingedrückt werden. Damit ist die Maschine wieder funktionsbereit.

TRANSPORT UND REINIGUNG



Transport

Wollen Sie die Maschine transportieren, ohne sie zu tragen, so neigen Sie den Stiel nach vor und heben ihn an. Nun klappen Sie den Stiel nach hinten. So können Sie die ROTOWASH auf den Transportrollen bequem schieben.

Für längere Transportwege verwenden Sie das **ROTOCART**. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



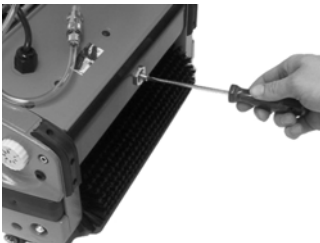
Reinigung

Nach Beendigung der Arbeit muss die Maschine vollständig gereinigt werden.

Die Reinigung sollte ausschließlich mit einem feuchten Tuch erfolgen.

Entleeren und reinigen Sie den Schmutzwasserbehälter.

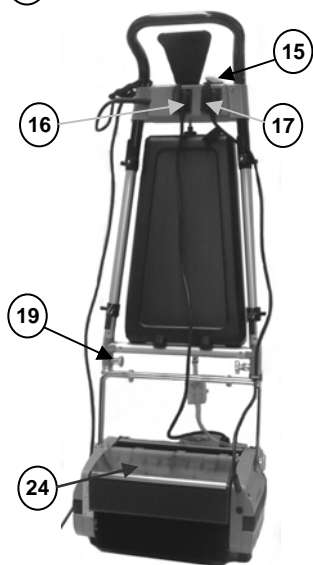
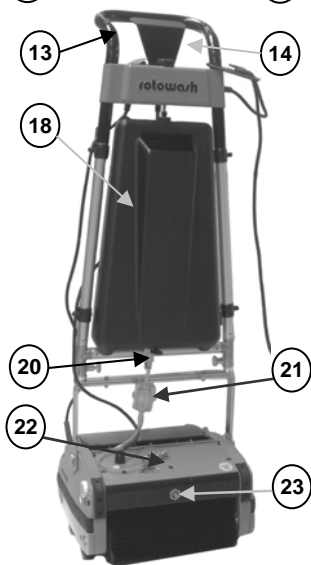
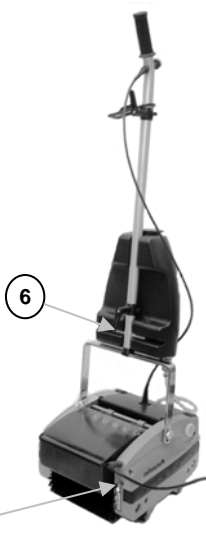
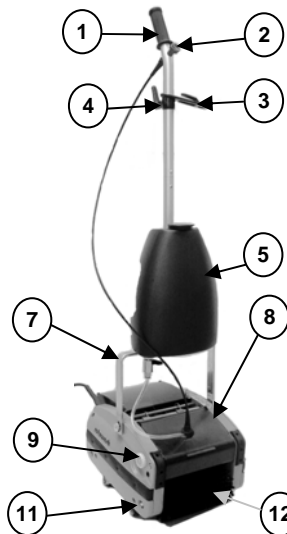
Die Transportrollen und die Unterseite der Maschine müssen mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Die Bürsten müssen mit reinem Wasser ausgespült werden.



Pumpe für B

Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie ihn mit Wasser. Betätigen Sie die Pumpe, bis Sie sicher sind, dass reines Wasser die Pumpe durchgespült hat. Von Zeit zu Zeit schrauben Sie die Düse an der Front ab und reinigen Sie diese. Beim Wiedereinsetzen achten Sie auf die Sprühhichtung.

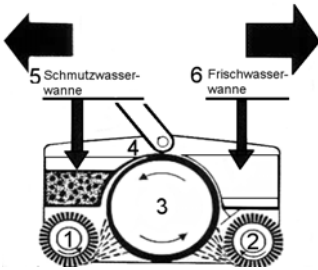
- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Einhandstiel | 13. Zweihandstiel |
| 2. Bowdenzug | 14. Betätigungshebel |
| 3. Kabelzugentlastung | 15. On/Off Schalter |
| 4. Kabelhalter | 16. Steckdose „Pumpe“ |
| 5. Tank 3l | 17. Steckdose „Motor“ |
| 6. Verbindungsbolzen | 18. Tank 7l |
| 7. Gabel | 19. Zugschnapper |
| 8. Frischwasserwanne | 20. Wasserhahn |
| 9. Verstellknopf | 21. Wasserschlauch mit Filter |
| 10. Motorschutzschalter | 22. Sprüheinheit |
| 11. Steckachse | 23. Sprühdüse |
| 12. Bürste | 24. Schmutzwasserwanne |



TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	Unit	R20	R20T	R30/ R30A	R30T	R30S	R30B	R45/ R45A	R45S	R45B	R60A	R60S	R60B
Kursschlussankeromotor													
230 V/50 Hz	Watts	400	400	550	550	550	550	950	950	950	1150	1150	1150
Bürstenumdrehungen	U.p.m.	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650
Arbeitsweite	Mm	200	200	300	300	300	300	440	440	440	600	600	600
Frischwasserinhalt	L	1	3	1,5	3	7	7	2,5	7	7	3,5	7	7
Gewicht	kg	15	16	20,5	21,5	23,5	24,5	30	31	32	33	34	35
Länge x Breite	mm	366 x 303	366 x 303	366 x 403	366 x 403	366 x 403	366 x 403	366 x 545	366 x 545	366 x 545	366 x 705	366 x 705	366 x 705
Höhe ohne Stiel	mm	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205
Höhe mit Stiel	mm	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205
Der gewichtete Effektiv- beschleunigungswert, dem die Arme des Betreibers unterworfen sind.	m/s ²	1,65 max.											
Schalleistungspegel	dB(A)	78 max.											
Reinigungsleistung													
Hartböden	up to m ² /h	230	230	375	375	430	430	650	720	1275	890	890	1845
Teppichboden	up to m ² /h	100	100	150	150	170	520	220	270	630	430	430	920

FUNKTION



Zwei Bürstenwalzen (1 und 2) unter der Maschine rotieren in gegenläufiger Richtung und spritzen den Schmutz gegen eine rotierende Trommel (3). Der Schmutz wird durch eine Abstreifkante (4) von der Trommel (3) entfernt und in der Schmutzwasserwanne (5) gesammelt.

Durch das Aufbringen von Frischwasser (6) wird die Reinigungsleistung verstärkt, da das Wasser eine schmutzbindende Funktion hat.

Durch die Variabilität unserer Bürsten haben wir für jeden Boden die perfekte Lösung – gleichgültig ob Teppiche, Gumminoppenböden, Fliesen, Steinböden und vieles mehr.

ANWENDUNG

ROTOWASH angewendet als:	Unterhalts-Reinigungs-maschine	Grund-Reinigungs-maschine *	Polier-maschine	Teppich-Shamponier-maschine **
Bürstenart	Standard	Standard Hart Abrasive	Weich	Weich
Bürstendruck	Abhängig von der Beschaffenheit des Bodens. Kontaktieren Sie Rotowash bzw. Ihren Fachhändler.			
Reinigungs- und Pflege mittel	Nach Angaben des Bodenherstellers			

* Schmutzwasserwanne herausgekippt

** Kann auch zum Auftragen von Imprägnierungs-, Desinfektionsmitteln und Antistatika verwendet werden.

VERWENDUNGSZWECK

Die Bodenreinigungsmaschine von ROTOWASH ist zum Nass- und Trockenreinigen von Hartböden, Strukturböden und Textilböden vorgesehen. Voraussetzung für den Reinigungserfolg ist die Wahl der richtigen Bürsten.

rotowash

Rotowash Reinigungsmaschinenfabrik GmbH
Karl-Fink-Park 1, A-8435 Wagna / Austria
Web: www.rotowash.at



AJP-Umweltreinigungs GmbH
Gewerbestr. 1
79194 Gundelfingen / Freiburg
Tel. 0761 - 58 53 93 00
Fax 0761 - 58 53 93 02
info@ajp-umwelt.de